Universiteit
Leiden
The Netherlands

Grammaire cuvok: langue tchadique centrale du Cameroun

Dadak, N.

Citation

Dadak, N. (2021, June 16). *Grammaire cuvok: langue tchadique centrale du Cameroun*. *LOT dissertation series*. LOT, Amsterdam. Retrieved from https://hdl.handle.net/1887/3185511

Version:	Publisher's Version
License:	Licence agreement concerning inclusion of doctoral thesis in the Institutional Repository of the University of Leiden
Downloaded from:	https://hdl.handle.net/1887/3185511

Note: To cite this publication please use the final published version (if applicable).

Cover Page

Universiteit Leiden

The handle http://hdl.handle.net/1887/3185511 holds various files of this Leiden University dissertation.

Author: Dadak, N.
Title: Grammaire cuvok: langue tchadique centrale du Cameroun
Issue date: 2021-06-16

8. EMPLOI ET USAGE DES PREPOSITIONS

La notion de préposition en cuvok est complexe. Afin d'exprimer une relation de localisation spatiale ou temporelle, d'association, de comitativité ou de similativité, le cuvok emploie un nom, une particule semblable aux prépositions fonctionnelles familières aux langues indo-européennes, ou une combinaison des deux. Par conséquent, on finit par avoir trois types de localisation. Ce chapitre fournit une analyse de l'expression linguistique des relations spatiales et temporelles. Les prépositions de localisation temporelle sont peu nombreuses alors que la plupart des prépositions expriment une relation de localisation spatiale. Lorsque nous parlons de localisation, nous entendons l'expression d'un événement ou d'un objet en termes de sa position physique dans l'espace ou dans le temps. Nous étudierons l'expression de l'emplacement à travers des prépositions locatives et des phrases prépositionnelles.

Pour structurer ce chapitre, nous parlerons dans la première section des prépositions simples (8.1) et en deuxième partie, nous étudierons les prépositions complexes (8.2). Les prépositions locatives sont généralement des marqueurs de base alors que les expressions prépositionnelles constituent des marqueurs complexes. Parmi les marqueurs locatifs complexes, nous distinguerons également les noms de parties du corps qui sont toujours précédés d'une préposition de base afin d'exprimer la localisation. L'expression de la position « haut » ou « bas » est réalisée ici grâce aux noms.

8.1 Les prépositions simples

Il s'agit des prépositions morphologiquement simples. Ils précèdent toujours les syntagmes nominaux ou d'autres prépositions. Nous rappelons dans le Tableau 8.1, le contenu du Tableau 5.5 pour mieux observer les formes des prépositions simples avant de les étudier l'une après l'autre.

Tableau 8.1 : Prépositions simples

préposition	trad.	préposition	trad.
/á/	à	**/dà/**	dans, au
/fá/	sur	**/vá/**	de, à
/pá/	au, à, dans	**/tá/~/á/**	à, de
/ká/	en (résultat)	**/àvá/**	avec
/àrá/	comme	**/kàd/**	vers
/várà/	auprès	**/dèvéŋg/**	parmi
/ʤàká/	vers, à travers		

Pour mieux aborder cette section, nous allons diviser les prépositions simples en celles relevant du domaine harmonique du nom (0) et en celles ne relevant pas du domaine palatal du nom (8.1.2). Les prépositions qui relèvent du domaine harmonique du nom seront, à leur tour, divisées en prépositions associatives (8.1.1.1), locatives (8.1.1.3) et résultative (8.1.1.4). Quant aux prépositions simples ne relevant pas du domaine palatal du nom, elles seront regroupées en prépositions locatives (8.1.2.1), en préposition comitative (8.1.2.2) et en préposition simulative (8.1.2.3). Les prépositions simples relevant du domaine harmonique du nom

Les prépositions **/á/**, **/tá/~/á/**, **/vá/**, **/dà/**, **/à/**, **/fà/**, **/pá/** et **/ká/** sont dans le domaine d'harmonie palatale des noms auxquels elles sont antéposées. Par contre, **/dèvéŋg/**, **/kàd /**, **/várà/** et **/ ʤàká /** ne font pas partie du domaine harmonique du syntagme nominal.

8.1.1.1 Préposition associative

Nous dénombrons une préposition associative en cuvok. Elle est toutes dans le domaine d'harmonie palatale du nom qu'elle précède.

8.1.1.1.1/tá/~/á/

/tá/ est une préposition associative qui précède un nom ou un pronom. Elle se réalise comme [**tɛ́**] devant un nom palatalisé. Elle est glosée « ASS ». Sémantiquement **/tá/** permet d'indiquer une association génitivale et alterne avec **/á/** devant certains possessifs. Elle exprime une partie, une possession, une appartenance.

Sémantiquement **/tá/** indique dans ces quatre exemples une association de partie (303), de possession (304) - (305) et d'appartenance (306).

(303)

dìjàk	**ámtà**	**áⁿgà**	**jáŋ**	**tɛ́-wùdɛ̀ʒ**
oiseau	un	3SG.COP	tête	ASS-arbre

Il y a un oiseau sur la cime de l'arbre.

(304)

rə̀kʷàt	**tá-wàt**
habit	ASS-enfant

l'habit de l'enfant

(305)

tə̀màk	**tá-àⁿdàkʷá**	**háj**
mouton	ASS-1PL.INCL	PL

nos moutons

(306)
bì **tá-wùnàm**
chef ASS-village
chef de village

/á/ associative est l'allomorphe de **/tá/** devant le 1SG.POSS **/ɗâw/**. Nous donnons quelques exemples de son emploi en (307) - (309).

(307)
ⁿdà **ànáˋ** **á-kə̀s** **mà** **á-ɗâw**
homme DEF 3SG.SJ-prendre bouche ASS-1SG.POSS
pá **ràv** **tá-tà**
LOC cœur ASS-3SG.POSS
Celui-ci accepte ma parole dans son cœur

(308)
wàt **dà-hʷàɗ** **á-ɗâw** **á-ɓə̀l-á** **váw**
enfant LOC-ventre ASS-1SG.POSS 3SG.SJ-bouger-3SG.OD corps
L'enfant qui est dans mon ventre bouge

(309)
ᵑgʷáz **á-ɗâw,** **áᵑgà** **màrᵑgʷáz** **ʦàj**
femme ASS-1SG.POSS 3SG.COP vieille femme déjà
Ma femme est déjà vieille

8.1.1.2 Prépositions comitatives

Il y a deux prépositives comitatives qui sont **/vá/** « et » et **/àvá/** « avec ». Les deux prépositions n'ont pas exactement les mêmes fonctions même si elles en partagent certaines. On note par exemple que **/vá/** ne peut pas se construire avec l'instrumental. Comme il est question ici d'examiner les prépositions qui relèvent du domaine harmonique du nom, nous allons parler uniquement de **/vá/**. Quant à **/àvá/**, elle sera étudiée en (8.1.2.2).

8.1.1.2.1 /vá/

/vá/ est une préposition comitative qui permet de mettre en relation deux éléments de même nature, deux constructions de même niveau d'analyse. **/vá/** précède obligatoirement un nom ou un pronom indépendant. Elle peut aussi précéder une autre préposition dans le cadre des complexes prépositionnels (8.2). Elle relie deux propositions indépendantes d'égale valeur syntaxique. Elle peut aussi relier deux

noms, deux numéraux, deux syntagmes. **/vá/** subit l'harmonisation selon le mot qu'il précède et se réalise [**vé**] dans un contexte de palatalisation (voir ex. (311)). Nous donnerons dans les exemples (310) - (314), l'emploi de **/vá/**.

(310)

kàd	**wùdɛ̀h**	**vá-ᵑgʷázàh**
vers	enfant-PL	COM-femme.PL

vers les enfants et les femmes

(311)

wàt	**ànáˊ**	**á-ᵑgàt**	**gədàŋ**
enfant	DEF	3SG.SJ-trouver	force
vé-lɛ̀ᵑgɛ̀l	**fəmà**	**fəmà.**	
COM-sagesse	devant	devant	

Cet enfant devient de plus en plus fort et sage.

(312)

mɛ́-ʒɛ̀l	**tá-pápɔ́kʷ**	**vá-mmɔ́kʷ**
NOM-appeler	ASS-père.2SG.POSS	COM-mère.2SG.POSS

le nom de ton père et de ta mère

(313)

má-ⁿdə	**ɗàf**	**vá-má-sə**	**jàm**
NOM-manger	boule	COM-NOM-boire	eau

le fait de manger la boule et le fait de boire l'eau

(314)

máváj	**tá-tà**	**fɔ́kʷɔ́nàj**	**kɛ̀-ᵑgə**
année	ASS-3SG.POSS	tout	P.3SG.SJ-faire
kʷàkʷàr	**ʦáhkàr**	**và-fáɗ.**	
dix	huit	COM-quatre	

Il avait en tout 84 ans.

La préposition **/vá** a plusieurs fonctions. Elle exprime entre autres le comitatif, l'instrumental, la possession, l'addition, la constitution. **/vá/** a une valeur additive quand elle exprime le comitatif, l'addition et la constitution.

On peut avoir une association d'un pronom et d'un nom comme en (315). Il y a inclusivité du deuxième membre dans l'association [**àⁿdá**] « nous ». Le pronom objet [**àⁿdáw**] inclut la mère et le père même s'ils sont repris explicitement après le marqueur d'association.

(315)

àⁿdáw	**vá-pápɔkʷ,**	**àⁿdá**	**jàh-àká**
1PL.OD	COM-père-2SG.POSS	1PL.SJ	chercher-2SG.OD

Ton père et moi nous te cherchions.

/vá/ peut indiquer une association d'éléments d'égale valeur et nature comme dans les exemples en (316) - (319).

(316)

kɛ̀-ʧə̀n-ɛ̀ʧɛ́n	**mà**	**tá-pápáŋ**
P.3SG.SJ-écouter-3PL.OI	bouche	ASS-père.3SG.POSS
và-mámáŋ		
COM-mère.3SG.POSS		

Il leur était soumis à son père et (à) sa mère.

(317)

é-tɛ́-ʧɛ̀m-ɛ̀ʧɛ́n	**jáŋ**	**tá-pápáŋ**
3SG.SJ-FUT-assembler-3PL.OI	tête	ASS-père-3SG.POSS
vɛ́-wùdɛ̀h **tá-tà**		
COM-enfant.PL ASS-3SG.POSS		

Il les rassemblera, le père avec ses enfants.

(318)

á-ʦə̀h-àfá	**màl**	**vɛ́-mɛ́ⁿʤɛ̀v**
3SG-verser-LOC	huile	COM-médicament
fɛ̀-ᵐbə̀lɛ̀k	**tá-tà**	**àná,**
LOC-plaie	ASS-3SG.POSS	DEF

Il verse l'huile et le remède sur sa plaie.

(319)

àʦ	**pápáŋ**	**vá-mámáŋ**	**tɛ́-Kɛ̀ⁿdɛ̀lɛ́j**
3PL.SJ	père.3SG.POSS	COM-mère.3SG.POSS	ASS-n.p

Ce sont les parents de Kendeley.

/vá/ peut aussi exprimer une localisation spatiale. La préposition **/vá/** sera plus tard analysée comme celle qui exprime une localisation temporelle lorsqu'elle précède certains noms (voir 8.2.3.2). L'emploi de **/vá/** comme locative spatiale se trouve en (320) et (321) même si (321) a un sémantisme un peu à cheval entre associatif et locatif.

(320)
vá-tsàkàj
COM-côté
à côté

(321)
á-də̀	**pá-wàj**	**vɛ́-mɛ́lɛ̀vɛ̀r**
3SG.SJ-aller	LOC-maison	COM-fenêtre

Il entre dans la maison par la fenêtre.

8.1.1.3 Prépositions locatives spatiales

La sémantique de l'espace est très large et nous avons des locatifs pour l'espace ouvert ou pour un espace fermé. Les prépositions locatives expriment la localisation dans l'espace. Plusieurs de ces prépositions précèdent toujours les noms dits locatifs (8.2.3). D'autres, par contre, sont des prépositions locatives générales qui peuvent apparaître avant n'importe quel nom pour exprimer la localisation.

8.1.1.3.1 /á/

/á/ ~/é/ est une préposition locative qui indique la direction dans l'espace. Elle est traduite en français par « vers ». Elle fait partie du domaine d'harmonie palatal du complexe nominal auquel elle appartient.

En (322), (323) et (324) nous donnerons des exemples de son emploi.

(322)
Tàhbàj	**á^{n}gà**	**ʃɛ́m**	**fə̀mà**	**tá-àk^{w}ár**	**ɛ́-ʒɛ̀bɛ̀lɛ̀**
n.p	3SG.COP	parti	devant	ASS-2PL.POSS	LOC-n.p

Tahbay est parti avant vous à Zebele.

(323)
wàt	**ámtà**	**kà-tə̀ɗ-àtá,**	**nɛ́nɛ̀ŋ**	**báł**
enfant	un	P.3SG.SJ-tomber-VM	langue	sortir

á-və̀dà
LOC-dehors
Un enfant est tombé et la langue ressortie.

(324)
tá,	**Tàhbàj**	**ɛ́-d-ɛ́j**	**á-gàdàkà**	**pá-gə̀và**
puis	n.p	3SG.SJ-aller-DETRANS	LOC-n.p	LOC-côté

màsá	**ɛ́-gə̀l-ɛ́k**	**dà-pá**
REL	3SG.SJ-grandir-CFG	LOC-LOC

Puis, Tahbay se rend à Gadaka, l'endroit où il a grandi.

8.1.1.3.2/pá/

/pá/ se met toujours après les verbes de mouvement et exprime l'espace fermé ou circonscrit. Cette préposition indique aussi le mouvement de l'action du verbe vers un point perçu comme une destination. Cette préposition précède toujours le nom avec lequel elle partage le même domaine d'harmonisation palatale. [**pɛ́-vɛ̀ɗ**] et [**pá-wùnàm**] en (325) et (326) illustrent son emploi.

(325)

á-kàlʒ-dà	**pɛ́-vɛ̀ɗ**	**tá-dàw**
3SG.SJ-jeter-CAUS	LOC-trou	ASS-mil

Il le jette dans le trou à mil.

(326)

á-də̀	**pá-wùnàm**	**tá-tà**
3SG.SJ-aller	LOC-village	ASS.3SG.POSS

Il rentre chez lui.

La différence entre [**á**] et [**pá**] n'est pas très grande. Les deux expriment un mouvement, une direction. Sémantiquement [**á**] exprime un espace ouvert alors que [**pá**] désigne un espace fermé, l'intérieur. [**pá**] peut s'employer dans une construction affirmative ou négative pour exprimer un lieu dont il a été question précédemment comme nous pouvons voir en exemple (327) et (328).

(327)

já-ᵑgàt	**má-d-áɗ**	**pá**
1SG.SJ-trouver	NOM-bouger-CFG	LOC

Je peux y aller.

(328)

já-ᵑgàt	**má-d-áɗ**	**pá-ábàj**
1SG.SJ-trouver	NOM-bouger-CFG	LOC-NEG

Je ne peux pas y aller.

Nous avons aussi trouvé une utilisation de **/pá/** dans un emploi non-locatif comme dans l'idiome [**pɛ́-lɛ̀ᵑgɛ̀ł**] « avec attention, avec sagesse ».

8.1.1.3.3/dà/

/dà/ exprime la localisation. Elle précède toujours un nom locatif et indique que celui qui fait l'action du verbe le fait étant situé à un endroit fixe. Il n'y a donc pas idée de mouvement lorsqu'on utilise la préposition **/dà/**.

Lorsque **/dà/** est suivi d'une autre préposition comme dans **/dà-pá/** (voir 8.2.1.2), il constitue un domaine d'harmonie diffèrent de celui du nom, par contre si **/dà/** apparait immédiatement devant le nom, il partage un même domaine avec ce dernier.

Les exemples en (329), (330) et (331) illustrent l'emploi de **/dà/**.

(329)

màᵐbàlàm	**à-tə**	**pàs**	**dà-vədà**
panthère	3SG.SJ-préparer	soleil	LOC-dehors

La panthère prend un bain de soleil dehors.

(330)

ɛ̀ʧɛ́-d-ɛ̀k		**dà-pá**	**tərsàm**	**háj**
3PL.SJ-bouger-CPT		LOC-LOC	clan	PL
mɛ́kɛ̀lɛ̀	**mɛ́kɛ̀lɛ̀**	**dɛ̀-mɛ́tərgʷɛ̀ɗ**		
autre	autre	LOC-n.l		

Ils viennent des différents clans qu'on trouve à Metergwed.

(331)

Tàhbàj	**áᵑgà**	**dà-wùnàm**
n.p	3SG.COP	LOC-domicile

Tahbay est à la maison.

8.1.1.3.4/fá/

/fá/ est une préposition locative spatiale qui précède le nom ou le pronom ; elle constitue un même domaine d'harmonie avec ce dernier. Elle permet de situer l'évènement dans un espace précis. [**fá**] comme expression de la localisation désigne une localisation spatiale se référant à une surface (332) - (334).

(332)

kà-təɗ-àtá	**fɛ́-kɛ́kɛ̀ŋ**
P.3SG.SJ-tomber-VM	LOC-pierre

Il est tombé sur une pierre.

(333)

á-ɮàfà	**má-ᵑgàl**	**ɗɛ̀ʃkɛ̀ɗ**	**fá-kátàv**	**ábàj**

3SG.SJ-pouvoir nom-couper fruit LOC-épine NEG
Il ne peut cueillir des fruits sur les épines.

(334)

rək^{w}àt	**fà-váw**	**tá-kàdàmà**	**àná**	**sə̀,**	**wàjà**
habit	LOC-corps	ASS-n.p	DEF	TOP	nouveau

L'habit que porte Kadama est neuf.

La différence entre **[á], [dà], [pá]** et **[fá**] n'est pas toujours très claire, mais peut être résumé de la façon suivante. **[á]** et **[pá]** impliquent des mouvements tandis que **[dà]** et [**fá**] exprime des localisations sans mouvement. [**dà**] indique un lieu fermé tandis que [**fá**] désigne « la surface ». [**pá**] se réfère à l'espace intérieur.

8.1.1.4 La préposition résultative /ká/

/ká/ glosée « RESULT » est une préposition qui exprime le résultat. Elle précède toujours un nom et forme un même domaine d'harmonie avec ce dernier. **/ká/** indique le résultat d'un processus ou d'une transformation, le passage d'un état à un autre. Nous donnerons quelques exemples en (335) et (336).

(335)

á-jàh	**kàdàmà**	**dà-^{n}ɗáh**	**ká-báj**
3SG.SJ-chercher	n.p	SUBJ-rester	RESULT-chef
tɛ́-ʒɛ̀bɛ̀lɛ̀	**háj**		
ASS-n.l	PL		

Il cherche à ce que Kadama soit fait chef des gens de Zebele.

(336)

á-tá-tər-àk^{w}ár	**ávdà**	**kɛ́-wùdɛ̀h**	**tá-tà**
3SG.SJ-FUT-changer-2PL.OD	déjà	RESULT-enfants	ASS-3SG.POSS

Il fera de vous ses enfants.

8.1.2 Les prépositions simples ne relevant pas du domaine harmonique du nom

Les prépositions qui ne font pas partie du domaine harmonique sont au nombre de six. Elles se subdivisent en prépositions locatives (8.1.2.1), la préposition comitative (8.1.2.2) et la préposition comparative (8.1.2.3).

8.1.2.1 Les prépositions locatives

Quatre prépositions locatives ne sont pas dans le domaine harmonique du nom. Nous allons les présenter l'une après l'autre.

8.1.2.1.1 /kàd/

Elle est une préposition locative qui implique un mouvement. Elle est traduite par « vers » en français. **/kàd/** précède toujours un nom ou un pronom et indique que l'action du verbe est faite vers une destination précise. Elle peut avoir le sens d'une localisation spatiale sans mouvement comme (338). Nous donnerons des exemples de son emploi (337) - (340). **/kàd** et **ʤàká/** (voir plus bas) expriment la direction et le mouvement. **/ʤàká/** localise dans l'espace en donnant la direction sans spécifier une destination finale tandis que **/kàd/** exprime la destination finale.

(337)

àtsá-d-áɗ	**kàd**	**ʒɛ̀bɛ̀lɛ̀**
3PL.SJ-bouger-CFG	vers	zebele

Ils vont vers Zebele.

(338)

á-ᵑgàt-àfá	**pápáŋ**	**kàd**	**wùnàm**
3SG.SJ-trouver-LOC	père.3SG.POSS	vers	domicile

Il retrouve son père à la maison.

(339)

wàt	**á-gʷàɗ-á**	**kàd**	**mámáŋ**
enfant	3SG.SJ-dire-3SG.OD	vers	mère.3SG.POSS

L'enfant dit à sa maman.

(340)

təmàk	**háj**	**àtsá-də**	**kàd**	**wùnàm**
mouton	PL	3PL.SJ-aller	vers	village

Les moutons rentrent au village.

8.1.2.1.2 /várà/

/várà/ est une préposition locative qui se place devant un nom ou un pronom. **/várà/** a pour traduction en français « auprès de » et fait pas de différence entre la direction (341) - (342) et la localisation (343) - (344) dans sa manière d'encoder la localisation.

(341)

d-áɗ	**várà**	**ⁿdà**	**má-ᵑg-á**	**kʷàkʷàs**	**ànáa**
aller-CFG	auprès de	personne	NOM-faire-DV	coutume	DEF

Vas vers le sacrificateur de ton village.

(342)

má-hùs-á	**tɛ́-ɛ̀ʧ**	**várà**	**báj**
NOM-arriver-DV	ASS-3PL.POSS	auprès de	chef
sə̀,	**àtsá-gʷàɗ-á**		
TOP	3PL.SJ-dire-3SG.OI		

A leur arrivée auprès du chef, ils lui dirent.

(343)

àkʷá	**jàh**	**várà**	**jɛ́j**	**mɛ́j?**
2PL.SJ	chercher	auprès de	1SG.OD	quoi

que cherchez-vous de moi?

(344)

má-hùs-á		**tá-Tàhbàj**	**vá-wùdìjá**
NOM-arriver-DV		ASS-n.p	COM-enfant.3SG.POSS
háj	**várà**	**Kàdámà**	**sə̀,…**
PL	auprès de	Kadama	TOP,

à l'arrivée de Tahbay et de ses enfants chez Kadama,…

8.1.2.1.3/ʤàká/

/ʤàká/ est une préposition locative qui exprime la direction et le mouvement. **/ʤàká/** permet de localiser dans l'espace en donnant la direction sans spécifier une destination finale (345).

(345)

é-tɛ́-pə̀	**ⁿdɛ̀j**	**ʤàká**	**hà**	**tá-zàm**
3SG.SJ-FUT-mettre	œil	vers	main	ASS-droite
sə̀,	**á-tá-wàl-à**		**màᵐbàlàm**	
TOP	3SG.SJ-FUT-voir-3SG.OD		panthère	

Comme il regardait à droite, il vit une panthère.

8.1.2.1.4/dèvéŋg/

/dèvéŋg/ est préposition locative qui exprime une position fixe et a une large sémantique qui peut être rendue en français par « entre » ou « parmi » plusieurs choses

(346) et (347). Cette préposition n'est pas dans le domaine harmonique du nom ou pronom.

(346)

kɛ̀-ɮɛ̀ftɛ́k	**dɛ̀vɛ́ŋ**	**ⁿdàh**	**má-mɔ̀ts-á**
P.3SG.SJ-ressusciter	LOC	gens.PL	NOM-mourir-DV

Il s'est réveillé d'entre les personnes qui sont mortes ?

(347)

dɛ̀vɛ́ŋ	**ⁿdàh**	**ànáː**	**sɔ̀,**	**báj**
LOC	gens.PL	DEF	TOP	chef
tɛ́-ɛ̀ʧɛ́ŋ	**ànáː**	**á-ɓá**		
ASS-3PL.POSS	DEF	3SG.SJ-exister		

Parmi ces gens, il y a leur chef.

8.1.2.2 La préposition comitative /àvá/

La préposition comitative **/àvá/** a pour glose COM (comitatif) et est traduite en français par « avec ». Elle précède toujours un nom ou un pronom. La préposition exprime entre autres fonctions du comitatif, de l'instrumental, de l'addition, et de la constitution. Nous avons étudié l'autre préposition comitative **/vá/** en (8.1.1.2.1) en raison de son appartenance au domaine harmonique du nom qu'elle précède.

La préposition **/àvá/** n'est pas dans le domaine harmonique du nom qui le suit. Dans les exemples en (348) et (349) , **/àvá/** exprime l'instrumental.

(348)

àtsá-kàl-ìjá	**àvá**	**kɛ́kɛ̀ŋ**
3PL.SJ-jeter-3SG.OD	COM	caillou

Ils le lapident avec les cailloux.

(349)

á-zɔ̀ɓ-ìjá	**àvá**	**wùʃɛ̀lɛ̀k**	**ànáː**
3SG.SJ-porter-3SG.OD	COM	marmite	DEF

Il le porte avec la marmite.

Par contre, l'exemple en (350) exprime la constitution et les exemples (351) - (353) sont des cas d'expression de la manière.

(350)

àkʷá	**fɔ̀n-àⁿdàw**	**àvá**	**gɔ̀dàŋ**
2PL.SJ	dépasser-1PL.EXCL.OD	COM	force

Vous nous dépassez en force.

(351)

já	**gʷàɗ-àkʷár**	**àvá**	**mɛ́-tɛ́hʷɛ̀**	**ànáⁿ.**
1SG.SJ	dire-2PL.OI	COM	NOM-vrai	DEF

Je vous parle avec la vérité (je vous dis en vérité).

(352)

kɛ̀-vɛ̀h-ɛ́ɛ̀ʧɛ́n	**àvá**
P.3SG.SJ-répondre-3PL.OI	COM
mɛ́-lɛ̀f-ɛ̀ʧ	**àbáj**
NOM-insulter-3PL.OD	NEG

Il ne leur a pas répondu avec le fait de les injurier.

(353)

àkʷár	**àvá**	**mɛ́-wɛ̀l-ɛ́j**
2PL.SJ	COM	NOM-réjouir-DETRANS

vous êtes avec joie (vous êtes dans la joie).

Les exemples en (354)b et (356) nous montrent tout un autre cas d'emploi comitatif de **/àvá/**. Certaines actions ne peuvent être exprimées que si l'on utilise un pronom pluriel associant tous les participants. Ainsi les phrases (354)a et (355) ne sont pas acceptables en cuvok. Pour les rendre naturelles, l'on doit utiliser un pronom personnel pluriel pour montrer que les actions sont faites concomitamment comme en (354)b et (356). Il n'est pas possible de dire en cuvok « *__il__ est venu avec son frère », mais on dit « __ils__ sont venus (lui avec son frère). Ce qui rend les phrases en question agrammaticales n'est pas l'utilisation de la préposition comitative, mais c'est la sélection des paradigmes pronominaux qui exclut le singulier au profit du pluriel.

(354)

*a. **kɛ̀-d-ɛ̀k-ɛ́j** **àvá** **màlámáŋ**
P.3SG.SJ-aller-CPT-DETRANS COM frère.3SG.POSS
Il est venu avec son frère.

b. **ɛ̀ʧɛ́-kɛ̀-d-ɛ̀k-ɛ́j** **àvá** **màlámáŋ**
3SG.SJ-P-aller-CPT-DETRANS COM frère.3SG.POSS
Ils sont venus (lui avec son frère).

(355)

*	**á-ᵑgɔ̀**	**gàdá**	**àvá**	**màlámáŋ**	**tá-tà**
	3SG.SJ	lutte	COM	frère.3SG.POSS	ASS-3SG.POSS

Il lutte avec son frère.

(356)

àtsá-ᵑgɔ̀ **gàdá** **àvá** **màlámáŋ** **tá-tà**

3PL.SJ-faire lutte COM frère.3SG.POSS ASS-3SG.POSS
Ils luttent (lui avec son frère).

Enfin, **/àvá/** apparait aussi dans une construction qui n'exprime ni l'instrumental, ni l'addition comme dans l'exemple (357). Ici, le deuxième élément n'est pas complémentaire au premier mais plutôt soustractif.

(357)

má-vən-á	**váw**	**àvá**	**mɛ̀-bər**	**háj**
IPM.PL-séparer-DV	corps	COM	NOM-pécher	PL

Séparez-vous d'avec péchés (séparez-vous du mal).

8.1.2.3 La préposition similative /àrá/

La préposition **/àrá/** introduit les phrases prépositionnelles qui peuvent exprimer la similarité ou la manière. Elle est toujours hors du domaine harmonique du nom ou pronom qu'elle suit ou précède. Elle est traduite par « comme » en français. Nous donnerons en (358) - (360) des exemples d'emploi de **/àrà/** :

(358)

àtsá-wàl	**má-p-àfá**	**mɛ́-ʒɛ̀l**
3PL.SJ-vouloir	NOM-mettre-LOC	NOM-appeler
Tàhbàj	**àrá**	**tá-pápáŋ**
n.p	comme	ASS-père.3SG.POSS

Ils veulent lui donner le nom Tahbay comme celui de son père.

/àrá/ peut être suivi d'un pronom démonstratif [**ná**] ou [**né-ʃɛ́j**] pour indiquer la comparaison.

(359)

àwáj,	**àrá**	**nà**	**àbáj,**	**mɛ̀ʒɛ̀l**
non	comme	ceci	NEG	nom
tá-tà	**sə̀,**	**Kàdìbàj**		
ASS-3PL.POSS	TOP	n.p		

Non, cela n'est pas comme ça, son nom c'est Kadibay.

(360)

dəm á-ɗâw,		**ká-ᵑgə̀-àⁿdáw**	**àrá**
fille ASS-1SG.POSS		2SG.SG-faire-1PL.EXCL.OD	comme
né-ʃɛ́j	**sə̀,**	**máfàj**	**tɛ́-méj ?**
PROX-DEM	TOP	à cause	ASS-quoi

Ma fille, tu nous fais cela pourquoi ?

8.2 Les prépositions complexes

Les prépositions de base peuvent se combiner entre elles pour former des complexes prépositionnels. Nous avons ainsi recensé 12 prépositions issues des combinaisons entre les prépositions simples.

8.2.1 Les combinaisons des prépositions

Dans cette section, nous allons faire une différence entre les combinaisons simples des prépositionnelles et les combinaisons morphologiquement complexes en prenant pour critère l'harmonie palatale. Ainsi, là où un élément en principe palatalisant ne se palatalise pas dans un complexe (p.ex. **kàd-fá**), il s'agit d'une forme morphologiquement complexe et nous allons l'écrire avec un trait d'union entre les deux éléments. Par contre, là où il y a palatalisation dans le deuxième élément mais pas pour le premier, il s'agit clairement de deux mots distincts, et nous allons mettre le trait d'union après le deuxième élément, p.ex. (**kàd á**-). Pour mieux structurer cette section, elle sera subdivisée en combinaison des prépositions (8.2.1), en complexes prépositionnels constitués d'une préposition suivie d'un nom de partie du corps humain (8.2.2) et des prépositions suivies des noms locatifs (8.2.3). La combinaison des prépositions est divisée en combinaisons simples (8.2.1.1) et en complexes prépositionnels morphologisés (8.2.1.2) Les combinaisons avec les noms locatifs concernent l'ensemble constitué d'une préposition suivie d'un nom de localisation spatiale (8.2.3.1) ou de l'ensemble formé par une préposition suivie d'un nom de localisation temporelle (8.2.3.2).

Le Tableau 8.2 donne un inventaire complet des locutions prépositionnelles qui expriment une localisation dans l'espace.

Tableau 8.2 : Les complexes prépositionnels

Locutions prépositives	traduction
[á-pá]	au, dans
[á-várà]	auprès de
[dà-pá]	de, dans
[dà-várà]	de, vers, chez
[dzàká-pá]	à travers, vers
[dzàká-várà]	au travers, par
[kàd á-]	vers
[kàd-fà]	vers, dans
[kàd-pá]	dedans, à, dans, au
[kàd-várà]	vers chez
[kàł-pá]	jusqu'à

[kàł-várà]	jusque chez
[ʒɛ̀f-àvá]	tout près, à côté

Nous avons affaire à des combinaisons simples des prépositions lorsque deux prépositions de base sont mis côte à côte sans que le deuxième élément n'ait d'influence sur la palatalisation du premier élément. L'autre critère c'est lorsque dans des combinaisons des prépositions, le deuxième élément peut être une préposition clitique au nom. Pour ce qui de la manière de les écrire, nous mettrons les deux éléments côte à côte sans trait d'union entre eux. ex : **/zèf àvá zèbèlè/** « tout près de Zebele ». Par contre, il y a un trait d'union entre le deuxième élément clitique et le nom suivant. ex : **/kàd é-lèy/** « au champ ». Pour le premier cas, nous avons trouvé que cela n'est possible qu'avec **/zèf/** qui peut combiner avec d'autres prépositions. Pour le second, nous avons identifié deux possibilités avec **/kàd/** comme premier élément.

8.2.1.1 Les combinaisons simples

8.2.1.1.1/kàd á-/

Cette combinaison est formée des deux prépositions de base **/kàd/** et **/á/**. Elle précède toujours un nom locatif qu'elle présente comme la destination finale de l'action. Le sens de mouvement peut être vers ou loin du locuteur. Nous donnerons quelques exemples de son emploi en (361) - (364). L'harmonisation est possible entre le deuxième élément clitique et le nom qui suit (362).

(361)

ɛ̀ʧɛ́-vɛ̀h-ɛ́k	**kàd**	**á-wùnàm,**
3PL.SJ-retourner-CPT	vers	LOC-village

Ils retournèrent à la maison.

(362)

wùdɛ̀h	**tá-tà**	**ʧùwɛ́ɛ̀nɛ́j**	**tá,**
enfant.PL	ASS-3SG.POSS	les deux	puis
àtsá-vàh-àɓá	**kàd**	**é-lɛ̀j.**	
3PL.SJ-retourner-TEL	vers	LOC-village	

Puis deux de ses enfants se sont rendus au village.

(363)

méʃfɛ̀n	**é-tɛ́-d-ɛ́k**	**kàd**	**á-jáŋ**	**tá-kà**
esprit	3SG.SJ-FUT-aller-CPT	vers	LOC-tête	ASS-2SG.POSS

L'esprit descendra sur ta tête.

(364)

mɛ́-d-ɛ́k	**tɛ́-kɛ̀ⁿdɛ̀lɛ̀**	**kàd**	**á-vɔ̀dà,**
NOM-aller-CPT	ASS-Kendele	vers	LOC-dehors

á-ɻàfà	**mé-gʷɛ̀ɗ**	**sàbàj**
3SG.SJ-pouvoir	NOM-parler	NEG

A la sortie de Kendele, il ne pouvait plus parler.

8.2.1.1.2/kàd pá-/

Cette combinaison est composée de **/ kàd/** et **/ pá/** et l'ensemble se traduit en français par « à, dans, au ». Elle exprime, soit la direction vers une localité, soit l'acceptation, la croyance, l'obéissance à une chose. Le nom qui suit **/kàd pá-/** peut être un endroit physique ou non. **/kàd pá-/** indique la destination quelle que soit la position référentielle du locuteur par rapport à la localité dont il est question. Le deuxième élément **/pá/** reste dans le domaine du nom qui suit mais n'influence par le premier élément. Nous donnerons l'emploi de **/kàd pá-/** en (365) et (368) pour la forme non palatalisée et en (367) et (367) pour montrer la palatalisation.

(365)

tá,	**ɛ́-vɛ̀h-ɛ́k**	**kàd**
puis	1SG.SJ-retourner-CPT	vers

pá-vàvárà	**tá-zàmáj.**
LOC-territoire	ASS-nl

Puis il retourna à Zamay.

(366)

á-hʷ-áj	**kàd**	**pɛ́-ʒɛ̀bɛ̀lɛ̀**
3SG.SJ-courir-DETRANS	vers	LOC-n.l

Il s'enfuit vers Zebele.

(367)

tá,	**àtsá-d-àɓá**	**kàd**	**pɛ́-bɛ̀rnɛ̀**	**mɛ́kɛ̀lɛ̀.**
puis	3PL.SJ-bouger-TEL	vers	LOC-ville	autre

Et ils allèrent dans une autre ville.

(368)

á-hʷ-áj	**kàd**	**pá-wùnàm**
3SG.SJ-courir-DETRANS	vers	LOC-maison

Il s'enfuit vers la maison.

Nous avons des cas où **/kàd pá-/** ne précède pas un nom comme en (369). Dans cet exemple, on voit bien que l'idée d'un nom est toujours implicite. On pourrait reformuler la phrase et avoir la situation en (370).

(369)

má-dá-vàh-áàn	**kàd**	**pá-gʷàgùmɔ́w?**
PL-FUT répondre-3SG.OI	vers	LOC-comment ?

Qu'allons-nous lui répondre ?

(370)

má-dá-vàh-áàn	**kàd**	**pá-mà**
PL-FUT répondre-3SG.OI	vers	LOC-bouche
tá-tà	**sə̀,**	**gʷàgùmɔ́w?**
ASS-3SG.POSS	TOP	comment ?

comment allons-nous répondre à sa parole?

8.2.1.2 Les complexes prépositionnels morphologisés

Les complexes prépositionnels morphologisés sont des combinaisons indissociables à l'intérieur desquelles le deuxième élément a une influence sur la palatalisation du premier élément. Ces deux éléments sont ainsi écrits avec un trait d'union entre eux, ex : **/dà-pá bèrnè/** « dans la ville », **/kàd-fà wdèh/ «** aux enfants **».** Le complexe ainsi formé possède son domaine d'harmonie palatale indépendamment de celui du nom. Il y a quelques éléments qui se trouvent dans ces complexes qui ne peuvent pas fonctionner comme des prépositions simples. Par exemple, l'élément **/kàł/** ne se trouve pas parmi les prépositions simples. Nous allons présenter chaque complexe morphologisé en donnant des exemples de son emploi.

8.2.1.2.1 /á-pá/

Cette préposition a pour traduction « au, dans » en français. Elle précède toujours un syntagme nominal avec lequel elle ne partage pas le domaine de l'harmonie palatale. **/á-pá/** peut impliquer un mouvement comme en (372) et (373). On peut aussi avoir le cas où elle exprime une localisation spatiale fixe comme en (371).

(371)

áᵑgà	**á-pá lùmà**
3SG.COP	LOC-LOC marché

Il est au marché.

(372)

á-tsə̀h-áɗ	**jàm**	**màsá**	**dà-pá**	**táàsàwà**
1SG.SJ-verser-CFG	eau	REL	LOC-LOC	assiette
tá-tà	**á-pá**	**mɛ́ɛ̀mɛ̀ɗ**		
ASS-3SG.POSS	LOC-LOC	vent		

Il verse l'eau qui est dans sa tasse en l'air.

(373)

á-ʦə̀h-áɗ	**jàm**	**á-pá**	**wàjàm**
1SG.SJ-verser-CFG	eau	LOC-LOC	rivière

Il verse l'eau à la rivière.

8.2.1.2.2/dà-pá/

/dà-pá/ est un complexe composé de deux prépositions clitiques **/dà/** et **/pá/**. **/dà-pá/** a pour traduction en français « de, dans » et qui peut indiquer la provenance, l'origine de l'objet comme en (374) et (375). **/dà-pá/** n'est pas dans le domaine harmonique du nom qui suit

(374)

kà-p-áɗ		**ɬàw**	**dà-pá**
P.3SG.SJ-mettre-CTG		viande	LOC-LOC
hà	**sə̀,**	**pá-g^{w}àg^{w}àj**	
main	TOP	LOC-calebasse	

C'est dans la calebasse qu'il a déposé la viande qu'il avait en main.

(375)

wàt	**ámtà**	**á-mə̀ʦ**	**dà-pá**
enfant	un	3SG.SJ-mourir	LOC-LOC
ʒɛ̀bɛ̀lɛ̀	**sə̀,**	**màfì**	**tá-máj.**
n.l	TOP	à cause	ASS-faim

C'est à cause de la faim qu'un enfant est mort à Zebele.

Lorsque **/dà-pá/** précède un nom verbal, elle se traduit en français par « en train de (faire) » l'action du verbe à partir duquel le nom est formé comme en (376). C'est l'expression du progressif.

(376)

mə̀ɮà	**á^{ŋ}gà**	**dà-pá**	**mɛ́-və̀ɗ-ɛ́j,**
forgeron	3SG.COP	LOC-LOC	NOM-forger-DETRANS

Le forgeron est en train de faire le travail de la forge.

8.2.1.2.3/ʣàká-pá/

Cette locution prépositionnelle est glosée en français par « à travers, vers ». **/ʣàká-pá/** suggère qu'il y a un mouvement sans que la direction ou la destination du mouvement soient exprimées. **/ʣàká-pá/** n'est pas dans le domaine harmonique du

nom qui suit. Nous donnons des exemples de l'emploi de cette locution prépositionnelle en (377) - (379).

(377)

kà-gʷàɗ-áàⁿdàkʷá		**dəgà**	**ʯɛ́ɛ̀ʯɛ̀**
P.3SG.SJ-parler-1PL.INCL.OI		depuis	autrefois
ʤàká-pá	**mà**	**tá-ⁿdàh**	
LOC-LOC	bouche	ASS-personne.PL	
mɛ́-hʷɛ̀d-ɛ́k	**mà**	**tá-tà**	
NOM-annoncer-CTP	bouche	ASS-3SG.POSS	

Il nous a avertis par la bouche de ceux qui ont annoncé sa parole.

(378)

ɛ̀ʧɛ́-d-ɛ́j	**ʤàká-pá**	**lɛ̀j**	**tá-gàgəmáj**
3PL.SJ-bouger-DETRANS	LOC-LOC	champ	ASS-coton

Ils passent à travers le champ de coton.

(379)

Kɛ̀ⁿdɛ́lɛ̀j	**à-də̀**	**ʤàká -pá**	**tàɓà**
n.p	3SG.SJ-aller	LOC-LOC	milieu
tɛ́-lɛ̀j	**tá-tà**		
ASS-champ	ASS-3SG.POSS		

Kendeley marche à travers son champ.

8.2.1.2.4/kàɬ-pá/

/kàɬ-pá/ est une locution prépositive constituée de **/kàɬ/** et **/pá/**. Elle se traduit en français par « jusqu'à » et reste toujours en dehors du domaine harmonique du syntagme nominal qu'il précède. Dans les exemples (380), (382) et (384), nous avons deux syntagmes prépositionnels qui se suivent l'un après l'autre et les deux fonctionnent comme des compléments verbaux. Il n'est pas possible d'effacer un syntagme au risque de rendre la phrase agrammaticale. **/kàɬ-pá/** peut relier deux noms comme en (383). Nous donnerons son emploi devant les noms non palatalisés en (380) et devant les noms palatalisés en (381) - (383).

(380)

já-tá-ⁿʤàh	**dɛ̀-ʒɛ̀bɛ̀lɛ̀**	**kàɬ-pá**
1SG.SJ-FUT-rester	LOC-n.l	LOC-LOC
pàs	**tá-má-ʦ**	**wùnàm**
soleil	ASS-NOM-pousser	village

Je resterai à zebele jusqu'à la fête traditionnelle.

(381)

kàł-pá	**mɛ́-hɛ̀j-ɛ́k**	**tá-wàt**	**àná.**
LOC-LOC	NOM-accoucher-CPT	ASS-enfant	DEF

jusqu'à la naissance de cet enfant

(382)

àʦ-kà-ᵑgʷ-áj		**dà-pá**	**vávàrà**
3PL.SJ-P-promener-DETRANS		LOC-LOC	territoire
tá-gàdàkà	**kàł-pá**	**bɛ̀rnɛ̀**	**tá-zàmáj**
ASS-gadaka	LOC-LOC	ville	ASS-n.l

Ils se sont promenés de Gadaka jusqu'à la ville de zamay.

(383)

dàgà	**fɛ̀-ʃɛ̀k**	**tá-bə̀làm**	**kàł-pá**	**ⁿdɛ̀j**
depuis	LOC-pied	ASS-bas	LOC-LOC	œil

Depuis les pied en bas jusqu'au visage.

kàł-pá peut aussi relier un verbe et un nom (384).

(384)

mà	**àná**	**sə̀,**	**ɛ́-ʃɛ̀hʷ-ɛ́j**
parole	DEF	TOP	3SG.SJ-entrer-DETRANS
kàł-pá	**ràv**	**tá-àⁿdàkʷá**	
LOC-LOC	cœur	ASS-1PL.INCL.POSS	

C'est jusqu'à dans notre cœur que cette parole pénètre.

/kàł-pá/ peut aussi précéder l'expression **/pás màsá/** traduit en français par « le jour où » pour donner l'expression **/kàł-pá pás màsá/** « jusqu'au jour où ». Dans ce cas, **/kàł-pá/** apparait en début de phrase. Elle introduit une subordonnée temporelle comme en (385) et (386).

(385)

kàł-pá	**pás**	**màsá**	**àkʷár**	**tɛ́-gʷɛ̀ɗ-ɛ́j**:
LOC-LOC	jour	REL	2PL.COP	FUT-parler-DETRANS

Jusqu'au jour où vous parlerez.

(386)

kàł-pá	**pás**	**màsá**	**jɛ́-tɛ́-pə̀-ɗ-ɛ̀ʧ**	
LOC-LOC	jour	REL	1SG.SJ-FUT-mettre-CFG-3PL.OD	
máłàgrà	**tá-kà**	**háj**	**á-pá**	**dàᵑgáj**
ennemi	ASS-2SG.POSS	PL	LOC	prison

Jusqu'au jour où je mettrai tes ennemis en prison.

8.2.1.2.5/kàd-fá/

Il s'agit d'une locution prépositive locative glosée LOC-LOC qui exprime un mouvement à cause de **/kàd/**. La sémantique de la locution est « dans », « en direction de ». L'ensemble ainsi formé indique qu'il y a un mouvement vers quelque chose ou vers un lieu. Le deuxième élément du complexe **/fá-/** est normalement une clitique au nom mais ne suit pas l'harmonie du nom ou pronom qui suit et reste hors du domaine de l'harmonie palatale de ce dernier. Les exemples en (387) - (388) montrent des cas sans palatalisation et les exemples en (389) -(390) présentent l'emploi de ce complexe devant les noms palatalisés.

(387)

ɛ̀ʧɛ́-bɔ̀rɛ̀ᵑg-ɛ́k	**kàd-fá**	**vàvàrà**
3PL.SJ-aller-CPT	vers-LOC	monde

Ils descendirent dans le monde.

(388)

hàv	**màsá**	**á-tá ɓàl-ìjá**	**kàd-fà**
flèche	REL	3SG.SJ-FUT-viser-3SG.OD	vers-LOC
àkʷár	**sɔ̀,**	**á-hùs-àfá-áàkʷár**	**àbáj**
2PL.OD	TOP	3SG.SJ-arriver-LOC-2PL.OD	NEG

La flèche qu'il utilise pour vous viser ne vous atteint pas.

(389)

Tàhbàj,	**tá,**	**á-wàɗ**	**hà**
n.p	puis	3SG.SJ-montrer	main
kàd-fà	**wùdɛ̀h**	**tá-tà**	**háj,**
vers-LOC	enfant.PL	ASS-3SG.POSS	PL

Puis, Tahbay met ses enfants en garde.

(390)

ɛ̀ʧɛ́-tɛ̀ɗ-ɛ́j	**kàd-fà**	**ʃɛ̀k**
3PL.SJ-tomber-DETRANS	vers-LOC	pied
tá-tà	**àtsá-tsɔ̀**	**lálàw**
ASS-3SG.POSS	3PL.SJ-pousser	cri

Ils tombent à ses pieds et crient.

8.2.1.2.6/á-várà/

/á-várà/ est composée de **/á/** et de **/várà/** et se traduit en français par « à, vers, chez ». Elle se place toujours avant le nom et indique que ce nom est la destination de l'action. L'action du verbe peut profiter au locuteur ou à une tierce personne mais jamais au destinataire de celle-ci. Nous donnerons des exemples en (391) - (393). Malgré le fait

qu'en (392) le nom soit palatalisé, il n'y a pas palatalisation sur le complexe prépositionnel.

(391)

já-kà-nə̀k	**ʧə̀v**	**á-várà pápá**
1SG.SJ-P-demander	route	LOC-auprès de père-1SG.POSS

J'ai demandé la permission à mon père.

(392)

àʦá-hʷàd-ìjá	**á-várà**	**kɛ̀ʤɛ̀wɛ́j**
3PL.SJ-apporter-3SG.OD	LOC-auprès de	n.p

Ils l'apportèrent vers Kedjewey.

(393)

àʦ-kà-gə̀r-dá		**rə̀kʷàt**	**tɛ́-ɛ̀ʧ**
3PL.SJ-P-laisser-CAUS		habit	ASS-3PL.POSS
háj	**á-várà ⁿdàná**	**á-ɓá**	**Tàhbàj.**
PL	LOC-auprès de personne	3SG.SJ-exister	Tahbay

Ils avaient laissé leurs habits chez une personne nommée Tahbay.

8.2.1.2.7/dà-várà/

/dà-várà/ est formée de **/dà/** et **/várà/**. Cette locution se traduit en français par « de, vers, chez ». Elle exprime une sorte de source de provenance. Le nom ou le pronom qui suit ce complexe prépositionnel est envisagé comme une source de laquelle le sujet de verbe tire son action ou considère comme source de l'action verbale. Nous donnerons des exemples de l'emploi de **/dà-várà/** en (394) - (397).

(394)

á-nə̀k-àfá	**sə̀láj**	**dà-várà**	**ⁿdàná**
3SG.SJ-demander-PART	argent	LOC-chez de	gens
háj	**dà-pá wùnàm**		
PL	LOC-LOC village		

Il demande l'argent aux gens du village.

(395)

èʧɛ́-vìⁿd-ɛ́k	**sə̀,**	**lábàrà**	**màsá**	**àⁿdáw**
3PL.SJ-écrire-CPT	TOP	nouvelle	REL	1PL.EXCL
tá-ʦə̀n-à	**dà-várà ⁿdàná**		**háj**	
P-entendre-3SG.OD	LOC-auprès de gens		PL	

Ils ont écrit là à propos de la nouvelle que nous avons entendue chez les gens.

(396)

àfá	**mà**	**àná**	**mà-ràɓ-á**
car	bouche	DEF	NOM-cacher-DV
dà-várà ɛ̀tʃ		**hɛ̀lɛ́j**	
LOC- auprès de 3PL.OD		encore	

Car la parole leur était encore cachée.

(397)

ʤànàj	**àná**	**sɔ̀,**	**ʤàn**	**màsá**	**Kɛ̀ʤɛ̀wɛ́j**
hache	DEF	TOP	hache	REL	n.p
tá-hùsàm-ìjá			**dà-várà wùdɛ̀h**		**tá-Kàdámà**
P-acheter-3SG.OD			LOC-auprès de enfants		ASS-n.p

Cette hache est celle que Kedjewey a achetée chez les enfants de Kadama.

8.2.1.2.8/ʤàká-várà/

/ʤàká-várà/ est composé de **/ʤàká/** et **/várà/**, deux prépositions simples. Ce complexe est hors du domaine de l'harmonie palatale du nom (398) et (399). La locution prépositionnelle ainsi constituée à pour traduction en français « à travers », « par ».

(398)

ʤàká-várà	**ⁿdà**	**ámtà,**	**mɛ́-ʒɛ̀l**	**Àdámɔ̀w**
LOC-auprès de	homme	un	NOM-appeler	Adam

…à travers une seule personne dont le nom est Adam.

(399)

àmá	**á-zàl-àk-àⁿdàkʷá**		**sɔ̀,**	**àfá**
mais	3SG.SJ-appeler-1PL.INCL.OD		TOP	car
á-dá-ᵐbɔ̀l-àk-àⁿdàkʷá		**ávdà**	**ʤàká-vàrà**	**jésùw**
3SG.SJ-DEONT-guérir-1PL.INCL.OD		déjà	LOC-LOC	Jésus

Mais il nous a appelé afin de nous sauver à travers Jésus.

Comme nous verrons avec les noms locatifs en (8.2.3.1), **/ʤàká/** combine avec beaucoup de noms pour exprimer la localisation spatiale.

8.2.1.2.9/kàd-várà/

Ce complexe prépositionnel est composé de **/kàd/** « vers » et de **/várà/** « chez ». Il suit toujours un nom ou un pronom avec lequel il ne partage pas le même domaine harmonique. En (400). Il précède un nom non palatalisé tandis en qu'en (401), le pronom est palatalisé mais la préposition ne change pas.

(400)

mɛ́-vɛ̀h-ɛ́k	**tá-wàt**	**má-z-á**
NOM-tourner-CPT	ASS-enfant	NOM-perdre-DV
kàd-várà	**pápáŋ**	
vers-chez	père.3SG.POSS	

au retour de l'enfant perdu vers son père,...

(401)

jɛ́-kɛ̀-və		**ʧəvɛ̀j,**	**kɛ́-tɛ́-pàl-ɛ́k**
1SG-P-donner		route	BUT-FUT-prendre-CPT
ⁿdà	**àná**	**kàd-várà**	**ɛ̀ʧɛ́ŋ**
homme	DEF	vers-chez	3PL.OD

J'ai donné l'ordre d'amener cet homme vers eux.

8.2.2 Les complexes prépositionnels constitués d'une préposition et suivi des noms de partie du corps humain

Ici il s'agit de parler de l'ensemble constitué d'un ou de plusieurs prépositions en combinaison avec les noms des parties du corps humain. Nous donnerons dans le Tableau 8.3 : Inventaire des parties du corpsTableau 8.3 les noms des parties du corps humain qui peuvent combiner avec des prépositions pour produire des complexes prépositionnels.

Tableau 8.3 : Inventaire des parties du corps

má	bouche, devant	**dàr**	fesse, sous
dəɓà	dos, derrière	**hʷàɗ**	ventre, intérieur
tsàkàj	côté, à côté	**jáŋ**	tête, haut, sur

Il y a deux manières de former des locutions prépositionnelles avec les noms des parties du corps. D'un côté, nous avons des complexes composés uniquement d'une préposition simple et d'un nom de partie du corps humain (voir

Tableau 8.4) et de l'autre côté, il y a un complexe beaucoup plus large fait d'au moins de deux prépositions simples et d'un ou de deux noms de partie du corps (voir Tableau 8.5).

Tableau 8.4 : Tableau récapitulatif des complexes composés d'une préposition simple suivi d'un nom de partie du corps humain

Locution préposition	interlinéaire	traduction
[dà-dàrá]	LOC-fesse	sous
[dà-hʷàɗ]	LOC-ventre	sous

Locution préposition	interlinéaire	traduction
[dà-h^{w}àdɪ̀já]	LOC-ventre	à l'intérieur
[dà-jáŋ]	LOC-tête	dessus
[á-jáŋ]	LOC-tête	dessus
[á-dàrá]	LOC-fesse	sous, après
[pá-jáŋ]	LOC-tête	sur
[fà-jáŋ]	LOC-tête	sur
[vá-dəɓà]	COM-dos	derrière, après
[vá-tsàkàj]	COM-côté	à côté

Tableau 8.5 : Complexes prépositionnels composés d'au moins deux prépositions simples et d'un nom de partie du corps humain

Locution préposition	interlinéaire	traduction
[á fə̀-má]	LOC-LOC-bouche	devant
[dà-pá jáŋ]	LOC-LOC tête	sur
[ʤàká-pá má]	LOC-LOC bouche	par
[ʤàká hà tá-gùlà]	LOC main ASS-gauche	à gauche
[dà hà tá-gùlà]	LOC main ASS-gauche	à gauche
[dà hà tá-zàm]	LOC main ASS-droite	à droite
[ʤàká hà tá-zàm]	LOC main ASS-droite	à droite

Un seul nom désigne une partie du corps humain et a la capacité d'être utilisé pour marquer la localisation spatiale (402) ou temporelle (403).

(402)

á^{ŋ}gà	**má-^{n}ʤàh-á**	**vá-dəɓà**	**tá-màlámáŋ**
3SG.COP	NOM-rester-DV	COM-derrière	ASS-frère.3SG.POSS

Il est assis derrière son frère.

(403)

vá-dəɓà	**lùmà**	**ámtà,...**
COM-dos	marché	un

après une semaine,...

Nous donnerons quelques exemples des phrases pour montrer l'emploi de quelques complexes composés d'une préposition simple + nom locatif pour exprimer la localisation spatiale.

8.2.2.1 /á-dàrá/

Cette locution prépositive composé de **/á/** et **/dàrá/** « fesse » se traduit en français par « sous, après ». Elle exprime une position sans mouvement ou non. Dans les exemples en (404) - (407), Nous donnerons des exemples d'emploi de **/á-dàrá/** exprime.

(404)

ᵑgʷáz	**màsá**	**á-d-àtá**		**á-dàrá**	
femme	REL	3SG.SJ-aller-VM		LOC-fesse	
ⁿdà	**mɛ́kɛ̀lɛ̀**	**sə̀,**	**á-ᵑgə̀**		**màdàmà**
personne	autre	TOP	3SG.SJ-faire		malchance

La femme qui s'en va avec un autre homme commet un sacrilège.

(405)

á-dàrá	**hʷàɗ**	**tɛ́-ʃɛ̀k**	**tá-kà**
LOC-fesse	ventre	ASS-pied	ASS-2SG.POSS

C'est sous tes pieds.

(406)

àtsá-p-áɗ	**kʷɔ́kʷɔ̀w**	**á-dàrá**	**kɛ́lvɛ̀k**
3PL.SJ-mettre-CFG	feu	LOC-fesse	lit
tá-mà-nàh	**ábàj,**		
ASS-NOM-coucher	NEG		

On ne met pas la lumière sous le lit.

(407)

ɗìjàk	**háj**	**àtsá-ɣàfà**	**má-làm**	**wàj**
oiseau	PL	3PL.SJ-pouvoir	NOM-construire	maison
tɛ́-ɛ̀ʧɛ́ŋ		**á-dàrá**	**mɛ́ɛ̀ʒɛ̀ŋ**	**tɛ́-wùdɛ̀ʒ**
ASS-3PL.POSS		LOC-fesse	ombre	ASS-arbre

Les oiseaux peuvent construire leur nid sous l'ombre de l'arbre.

8.2.2.2 /dà-dàrá/

Cette locution prépositionnelle est formée de **/dà/** et de **/dàrá/**. Elle est traduite en français par « en bas, sous, après ». Elle exprime une localisation spatiale avec ou sans mouvement. Nous donnons des exemples de l'emploi de cette locution en (408) et (409).

(408)

já-vìⁿd	**mɛ́-ʒɛ̀l-ɛ́j**	**á-ɗâw**	**vá**	
1SG.SJ-écrire	NOM-appeler-DETRANS	ASS-1SG.POSS	COM	
mɛ́-ᵐbɛ̀ɗ-ɛ̀j	**á-ɗâw**	**dà-dàrá**	**ɗɛ́lɛ̀wɛ́r**	**àná**
NOM-jurer-DETRANS	ASS-1SG.POSS	LOC-fesse	livre	DEF

Je mets mon nom et ma signature en bas de ce livre.

(409)

dà-dàrá	**wùdɛ̀ʒ**	**àná**	**háj**	**sə̀,**	**tə̀màk**

LOC-fesse	arbre	DEF	PL	TOP	mouton
háj	**gá**	**má-nàh-á**			
PL	beaucoup	NOM-coucher-DV			

Sous ces arbres-ci il y a beaucoup de moutons qui y sont couchés.

8.2.2.3 /kàd-dàrá/

/kàd-dàrá/ est formée de **/ kàd/** et de **/dàrá/** « fesse ». Cette locution prépositionnelle se traduit par « derrière », « après ». Son emploi implique un mouvement qui tend vers une destination. Nous donnerons un exemple de son emploi en (410).

(410)

àtsá-gə̀r-dà	**səfà**	**tɛ́-ɛ̀ʧ**	**háj,**
3PL.SJ-laisser-CAUS	filet	ASS-3PL.POSS	PL
ɛ̀ʧɛ́-d-ɛ́j	**kàd-dàrá**	**jésuw**	
3PL.SJ-aller-DETRANS	vers-fesse	Jesus	

Ils abandonnent leur filet et ils suivent Jésus.

8.2.2.4 /dà-yáŋg/

/dà-yáŋg/ est un complexe prépositionnel locatif qui se traduit en français par « sur, au sujet de, à propos de ». Elle est toujours dans une construction où elle précède le nom ordinaire ou verbal. Nous donnerons des exemples en (411) et (412) respectivement devant un nom non palatalisé et palatalisé.

(411)

mà	**dà-jáŋ**	**má-həv**	**lɛ̀j**
bouche	LOC-tête	Nom-cultiver	champ

discussion au sujet de l'agriculture

(412)

ɗìjàk	**á-tá-^{n}ʤàh**	**dà-jáŋ**	**wùdɛ̀ʒ**	**àná**
oiseau	3SG-FUT rester	LOC-tête	arbre	DEF

L'oiseau se posera sur cet arbre.

8.2.2.5 /dà-h^{w}àɗ/

/dà-h^{w}àɗ/ est formé de la préposition simple **/dà/** et du nom de partie du corps **/h^{w}àɗ/** « ventre ». L'ensemble constitué ainsi se traduit par « à l'intérieur de ». Nous donnerons son emploi en (413) et (414).

(413)

á^{n}gà	**dá-h^{w}àɗ**	**tá-wàj**
3SG.COP	LOC-ventre	ASS-maison

Il est à l'intérieur de la maison.

(414)

wàⁿdáv	**sə̀,**	**ɛ́-hɛ̀j-ɛ́j**	**kʷá**
lapin	TOP	3SG.SJ-accoucher-DETRANS	même
fá-kìjà	**wùlà wùlà**	**dà-hʷàɗ**	**tá-máváj**
LOC-lune	quel	LOC-ventre	ASS-année

Le lapin se multiplie à n'importe quel mois de l'année (durant l'année).

8.2.3 Prépositions suivies des noms locatifs

Que diverses langues africaines puissent utiliser des noms pour exprimer une relation de localisation est un fait bien connu (Aboh 2004, 2010, Holmberg 2002, Svenonius 2007) et les propriétés de ces noms ont été discutées plus ou moins dans la littérature. Dans ce qui suit, nous contribuons à cette discussion en nous concentrant sur deux aspects des noms locatifs de cuvok qui sont pertinents pour le reste de l'analyse : la distinction entre les prépositions qui sont dans le domaine des noms locatifs et ceux qui sont en dehors selon le domaine d'harmonie palatale de ces noms.

Les noms locatifs peuvent être soit de localisation spatiale ou de localisation temporelle

8.2.3.1 Les noms de localisation spatiale

Il y a quelques noms de localisation spatiale qui peuvent être précédés d'une préposition simple pour donner un complexe prépositionnel. Nous donnerons la liste exhaustive de ces noms le Tableau 8.6.

Tableau 8.6 : Noms locatifs

préposition	traduction
[bə̀làm]	bas
[hʷàhʷàɓàj]	sud, type de vent
[sàkàtàj]	nord, type de vent
[tàɓà]	milieu, parmi
[tsàkàj]	près, à côté de
[ɮàlàv]	côté, près
[və̀dà]	dehors
[wàlàŋ]	milieu
[wùdàm]	haut

A partir de la liste des noms locatifs, nous pouvons donner dans le Tableau 8.7 quelques exemples des noms précédés de prépositions.

Tableau 8.7 *:* **Noms locatifs précédés des prépositions**

préposition complexe	traduction
[á-vɔ̀dà]	dehors
[dà-bɔ̀làm]	bas
[dà-pá tàɓà]	au milieu, parmi
[dà-pá wàlàŋ]	entre
[á-tsàkàj]	à côté
[vá-ɮàlàj]	à côté, près de
[dà-wùdàm], [á-wùdàm]	haut
[dzàká bɔ̀làm]	à l'est
[dzàká hʷàhʷàɓàj]	au sud
[dzàká mà tá-wùdàm]	à l'ouest
[dzàká pá tàɓà]	à travers
[dzàká sàkàtàj]	au nord
[kàd vɔ̀dà]	vers dehors
[dà vɔ̀dà]	hors/ dehors
[dà-tsàkàj]	de côté
[vá-tsàkàj]	à côté
[vá-ɮàlàv]	à côté de

Comme la plupart des prépositions simples, la préposition locative **/dzàkà/** étudiée en (8.1.2.1.3) apparaît comme une clitique avec des noms spécifiques en cuvok pour exprimer la notion des quatre points cardinaux. Les Tchouvok ont une conception d'orientation fixe et partout où ils se trouvent, ils pourront donner des directions comme ce qui est résumé dans le Tableau 8.8.

Tableau 8.8 : Les quatre points cardinaux

dzàká bɔ̀làm (Lit. vers le bas, descente)	Est	Ce nom est donné parce que toutes les rivières qui traversent le village Tchouvok vont vers le lever du soleil.
dzàká sàkàtàj (Lit. vers le vent, montée)	Nord	Cette désignation est en relation avec le vent qui souffle vers septembre en provenance du nord.
dzàká hʷàhʷàɓàj (Lit. vers le vent violent)	Sud	Cette direction dérive du nom **/hʷàhʷàɓày/** qui désigne en fait un vent violent et chaud qui soufflé du sud en direction du nord.

ʤàká mà tá-wùdàm (Lit. vers bouche de montagne	Ouest	Cette appellation comporte le mot /wdàm/ « montagne, hauteur » pour la simple raison que lorsqu'on est à Tchouvok, le soleil se couche en descendant vers la ville de Mokolo qui est située dans les hauteurs comparativement à Tchouvok qui est une plaine.

Les Tchouvok ont ainsi une merveilleuse façon de parler des quatre points cardinaux. Ils y font référence en désignant les collines et les versants, les vents du sud et du nord. L'explication de cette situation peut être le fait que le village est situé dans une zone de montagne, avec de nombreux points plus élevés et plus bas. Au niveau local, il est donc courant d'utiliser « en montée » et « en descente » comme référence. A cause des montagnes, il n'y a que deux voies pour observer la direction des vents qui soufflent en pays tchouvok. Ainsi le vent vient soit du nord ou du sud. Il y a beaucoup de montagnes qui pourraient créer la confusion, par contre les termes de référence cardinale sont liés à la montée et la descente de la rivière unique qui traverse le village. Les vents du nord et du sud soufflent sur une période fixe de l'année, ce qui fait de leur référence absolue une connaissance partagée et commune.

8.2.3.2 Les noms de localisations temporelles

Les noms locatifs qui peuvent être précédés par une préposition pour indiquer une localisation temporelle sont très rares en cuvok. Ce sont des noms de moment de la journée, désignant l'année ou même l'heure (415).

(415)

[fàkʷàɗ]	soir
[pərɛ́k]	matin
[dəɓà]	derrière, dos
[mávájˌ]	an
lɛ̀r]	heure
[váɗ]	nuit
[pás]	soleil, jour
[ɬàmɓàl]	aube

Nous n'avons pas trouvé de préposition de base qui exprimerait à elle toute seule la localisation temporelle. Pour exprimer les locatifs temporels, le nom doit être précédé d'une préposition et il n'y en a que trois qui peuvent servir de clitiques aux noms pour former des syntagmes prépositionnels avec une sémantique temporelle. Ces prépositions comprennent **/tá/**, **/vá/** et **/fá/**. Dans le Tableau 8.9, nous donnerons des exemples de la combinaison des prépositions et des noms pour obtenir des marqueurs locatifs temporels. **/vá/** a déjà été utilisée en (8.2.2) devant [**dəɓà**] pour exprimer à la

fois la localisation spatiale et temporelle. Le nom temporel [**pərɛ́k**] peut s'utiliser avec **/tá/**, **/vá/** et **/fá/** comme dans les exemples (417), (420) et (422).

Tableau 8.9 : Marqueurs locatifs temporels

/tá/	**tá-fàkʷàɗ**	dans la soirée
	tɛ́-pərɛ̀k	dans la matinée
/fá/	**fá-máváj fá-máváj**	chaque année
	fɛ̀-lɛ̀r wùlà wùlà	à n'importe quelle heure

/tá/, déjà analysée comme préposition associative (8.1.1.1), peut précéder des noms de localisation temporelle et exprimer une localisation temporelle. Elle précède toujours les noms qui désignent les moments de la journée ou de la nuit. Pour son utilisation temporelle, on le trouve ainsi dans les expressions ou locutions [**tɛ́-pərɛ́k**] « dans la matinée », [**tá-fàkʷàɗ**] « dans la soirée », [**tá-váɗ**] « dans la nuit », [**tá-pás**] « dans la journée », [**tá-ɬàmɓàl**] « à l'aube ». Nous observons ces emplois dans les exemples en (416), (417) et (418).

(416)

tá-fàkʷàɗ,	**wùdɛ̀h**	**àʦ-ⁿdə**	**dàf**
LOC-soir	enfant.PL	3PL.SJ-manger	boule

Le soir les enfants mangent la boule de mil.

(417)

tɛ́-pərɛ̀k,	**ᵑgʷázàh**	**àʦ-hàj**	**dàw**
LOC-matin	femme.PL	3PL.SJ-écraser	mil

Le matin les femmes écrasent le mil.

(418)

á-pə	**ⁿdɛ̀j**	**fà-gənàw**	**háj**
3SG.SJ-mettre	oeil	LOC-animal	PL
dà-pá	**səɓàk**	**tá-váɗ.**	
LOC-LOC	brousse	ASS-nuit	

Il surveille les troupeaux en brousse dans la nuit.

/tá/ est aussi employée comme marqueur de localisation temporelle dans certains mots où elle est amalgamée de sorte que le nom ne puisse s'employer sans [**tá**]. Nous avons pu inventorier les quatre noms suivants : [**tápàs àná**] « aujourd'hui », [**táàvànáj**], « hier », [**tɛ́dɛ̀w**], « demain », [**tásfà**], « année prochaine ».

Quant à **/fá/**, elle a déjà été analysée comme une préposition locative en (8.1.1.3), mais ce qui nous intéresse ici c'est sa capacité à précéder des noms locatifs temporels pour exprimer une localisation temporelle. Nous donnerons quelques exemples de son emploi en (419) - (420).

(419)

fɛ̀-lɛ̀r	**wùlá**	**wùlá**	**sə,**	**kɛ́-d-ɛ́k-ɛ́j**
LOC-heure	quelle	quelle	TOP	2SG.SJ-aller-CPT-DETRANS
bə̀nà	**lɛ̀r**	**àná**	**àɓà**	**gɛ̀jɛ́j**
car	heure	DEF	exister	M.INT

Tu peux venir n'importe quand car il n'y a pas d'heure fixe.

(420)

fɛ̀-pə̀rɛ̀k	**àná,**	**fɛ̀-pə̀rɛ̀k**	**àná**	**ⁿdàná**	**háj**
LOC-matin	DEF	LOC-matin	DEF	people	pl
gá	**ɛ̀ʧɛ̀ d-ɛ́j**			**kàd várà**	**Mə̀tsìlá**
beaucoup	3PL.SJ-bouger-DETRANS			vers auprès de	n.p

Très tôt le matin, beaucoup de gens partent consulter Mtsila, le forgeron.

/vá/, déjà analysée dans sa fonction associative en (voir section 8.1.1.1) et locative en (8.1.1.3), peut aussi précéder les noms locatifs temporels pour exprimer une localisation dans le temps. L'emploi de **/vá/** comme introduisant une locative temporelle ne se trouve que dans les trois combinaisons [**vá-də̀ɓà**] « après cela », [**vɛ́-pə̀rɛ̀k**] « dans la matinée » ou spatiale [**vá-tsàkàj**] « à côté ». Ces prépositions simples sont toujours dans le domaine de l'harmonie palatale des noms ainsi précédés comme le montrent les exemples en (421) et (422).

(421)

vá-də̀ɓà	**tá-lùmà**	**ámtà,**	**pás**	**tá-má-ᵑgàl**	**ᵑgʷàl**
COM-dos	ASS-marché	un	jour	ASS-NOM-couper	pénis
tá-wàt	**ànà,**	**àtsá-p-àfá**		**mɛ́-ʒɛ̀l**	**Kàdàmà**
ASS-enfant	DEF	3PL.SJ-put-PART		NOM-appeler	n.p

A la fin de la semaine, lorsque l'enfant fut circoncis, on lui donna le nom de Kadama.

(422)

kɛ̀ʤɛ̀wɛ̀j	**ɛ́-tɛ́-d-ɛ́k**	**vɛ́-pə̀rɛ̀k**	**ànà**
n.p	3SG.SJ-DEONT-bouger-CPT	COM-matin	DEF

Kedjewey viendra le matin.